

### Rejsy



Dziś magazyn „Rejsy” a w nim m.in. • W życiu jak w „Klanie”; • Z abp. Gocłowskim nie tylko o poście; • Pokrzywdzeni czekają na teczkę; • Pół wieku na morzu czyli widziane z maszyny; • Jaka będzie Telewizja Familijna; • Kto się boi Moniki Olejnik? • Dzieciół pstry - uskrzydłony medyk; • „Mali samuraje” w autosalonie oraz jak co tydzień horoskop i krzyżówka.

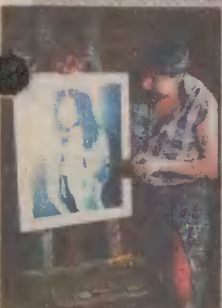
### Powiat bytowski



Coraz częściej słyszy się o pobiciach młodszych uczniów przez starszych, o wyłudzeniu pieniędzy i śniadań. Policja rzadko interweniuje.

str. 3

### Kultura



Mechanik okrętowy z wykształcenia, strażak to jego zawód wykonywany, artysta plastyk z zamiłowania. Tak krótko można scharakteryzować Gerarda Tredera.

str. 7

### Miastko



- Nigdy nie zapomnę tego, że dałem Ojcu Świętemu statuetkę. Z wrażenia zaschło mi w gardle - mówi ośmioletni Łukasz Dymitrow, uczestnik pielgrzymki do Ojca Świętego.

str. 8

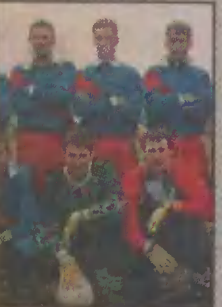
### Tuchomie



Jeszcze dwa lata temu w tuchomskiej betoniarni produkcja szła pełną parą, zatrudnienie znalazło tam 30 pracowników. Dziś obiekty są puste.

str. 9

### Sport



Najciekawszym spotkaniem drugiej kolejki V ligi będzie spotkanie Chrobrego Chrobrowo (lider) z GKS Kołczygłowy (3 miejsce w lidze).

str. 12

BYTÓW • MIASTKO • KOŁCZYĞŁOWY • PARCHOWO • LIPNICA • BORZYTUCHOM  
STUDZENICE • TUCHOMIE • CZARNA DĄBRÓWKA • TRZEBIELINO

Bytów. Grupowe zwolnienia

## ROZMROŻONA ZAŁOGA ARGOSU



Fot. Leszek Literski

Już wkrótce około 200 pracowników Argosu straci pracę.

Jedno z największych przedsiębiorstw w Bytowie, Argos, producent sprzętu chłodniczego zapowiedział zwolnienie około 200 pracowników. Grupowym zwolnieniem zostaną objęte przeważnie osoby posiadające grupę inwalidzką.

O kryzysie w przedsiębiorstwie Argos, nieoficjalnie mówiło się od kilku lat. Sprzęt wyprodukowany przez bytowski przedsiębiorstwo cieszy się coraz mniejszym zainteresowaniem, nie tylko na rynku bytowskim.

Zakład powstał w 1991 roku w Borzytuchomiu. Po dwóch latach przedsiębiorstwo zainteresowało się pomieszczeniami po upadającym POM w Bytowie i tu przeniosło swoją produkcję. Z roku na rok wzrastała produkcja. Największy popyt przypadł na lata 1997-98. Robotnicy pracowali na trzy zmiany. Tak wysokie tempo nie wpłynęło jednak dobrze na jakość produktów.

- Zdarzało się, że 70 proc. lodówek wracało z powrotem do zakładu - mówi jeden

z pracowników. - Wzrastała liczba reklamacji.

Zła gospodarka spowodowała, że zakład w krótkim czasie stracił wielu klientów. Zmniejszający się rynek zbytu spowodował ograniczanie zatrudnienia.

Zakład ratowało zatrudnianie osób niepełnosprawnych i dofinansowanie z funduszu PEFRON. Tegoroczne zmiany w przepisach zakładów chronionych spowodowały dalsze zwolnienia.

- Wprowadzenie niekorzystnych przepisów dla przedsiębiorstw chronionych wymusiło na nas ograniczenie zatrudnienia i zmianę statutu przedsiębiorstwa - powiedział Eugeniusz Jakusz, dyrektor ekonomiczny w Argosie. - Będziemy zmuszeni zwolnić około 200 pracowników, głównie niepełnosprawnych.

Wzrosła liczba osób bezrobotnych. Obecnie aż 26,8 proc. mieszkańców powiatu bytowskiego w wieku produkcyjnym nie ma pracy. Niektórzy pracownicy Argosu, objęci grupowym zwolnieniem, mają renty lub emerytury, większość jednak zasilą szeregi bezrobotnych.

(II)  
str.2

REKLAMA

**COLTEX DAKAR** **O tym się trąbi** **Plus**

Informacja handlowa:

**BYTÓW** ul. Drzymały 6 tel. 822-61-11

**MIASTKO** ul. Armii Krajowej 19/8 tel. 857-55-30

TELEFON od 49,- ZŁOTYCH BEZ VAT

\*Opłata aktywacyjna 15 zł + VAT dołącza do pełnego rachunku. Liczba zestawów promocyjnych ograniczona. Telefony dostępne wyłącznie u karty aktywacyjnej sieci Plus cnc. W sprzedaży także zestawy Simplus

Konkurs

## Wygraj rower

Dziennik Bałtycki

„Dziennik Bałtycki” wspólnie z Komendą Powiatową Policji w Bytowie zaprasza dzieci i młodzież do udziału w nowym konkursie. Tym razem proponujemy konkurs na znajomość przepisów ruchu drogowego.

Co tydzień na łamach „Dziennika Bytowskiego” drukować będziemy kupon z pytaniami dotyczącymi znaków drogowych, bezpiecznego poruszania się po drodze i skrzyżowaniach. Każdy kupon będzie miał swój kolejny numer.

Warunkiem uczestnictwa w losowaniu nagród jest nadesłanie wszystkich 10 kuponów. Losowanie nagród odbędzie się 1 czerwca. Główną nagrodą w konkursie jest rower.

Kuponu szukaj wewnątrz gazety.

(sys)  
str. 10

Parchowo

## Z siekierą na policjanta

30-letni mężczyzna próbował uderzyć siekierą policjanta. Do zdarzenia doszło w Komisariacie Policji w Parchowie. Nikomu nic się nie stało.

Mieszkaniec gminy Parchowo niespodziewanie wdarł się do komisariatu. W rękę miał siekierę. Krzyżąc zamachnął się na siedzącego tam dzielnicowego. Na szczęście w pomieszczeniu obok był drugi funkcjonariusz. Udało mu się wyrwać z rąk napastnika siekierę. Policjanci obezwładnili mężczyznę. Z kieszeni wyciągnęli mu 40-centymetrowy nóż kuchenny.

- Napastnik w eskorcie policji został przewieziony do Szpitala Psychiatrycznego w Lęborku - mówi podkom. Rafał Burnicki, rzecznik prasowy bytowskiej policji. - Na razie nie znamy przyczyn tak nagłego i niebezpiecznego zachowania mężczyzny.

Prokurator Jan Zborowski nie może jeszcze powiedzieć jaka będzie kwalifikacja czynu.

- Muszę osobiście przesłuchać obu policjantów - mówi prokurator Zborowski. - Nie mogę w tej chwili powiedzieć, czy było to usiłowanie zabójstwa, czy też czynna napaść na policjanta.

(sys)

W prenumeracie „Dziennik Bytowski” taniej i z darmową dostawą do domu!



## Po śmierci na cmentarzu Winny śmierci Jakuba

Rzemieślnik z Bytowa został uznany winnym nieumyślnego spowodowania śmierci 5-letniego dziecka, przyniesionego przez płytę nagrobkową.

Przypomnijmy, w sierpniu ubiegłego roku babcia odwiedzała z wnuczkiem groby bliskich na bytowskim cmentarzu. Kiedy kobieta sprzątała pomnik, chłopiec chodził między grobami. W pewnym momencie delikatnie oparł się o pionowy nagrobek, płyta się przewróciła i przygniotła go. W wyniku odniesionych obrażeń dziecko zmarło.

Bytowska prokuratura oskarżyła wykonawcę nagrobka o nieumyślne spowodowanie śmierci dziecka. Wyrok w tej sprawie zapadł w miniony wtorek.

Sąd skazał Romana J. na 7 miesięcy pozbawienia wolności w zawieszaniu na 2 lata - mówi prokurator Roman Zborowski. - Czekamy, by wyrok się uprawomocnił.

Roman J. po nieszczęśliwym wypadku postawił Jakubowi pomnik.

Prokuratura w Bytowie chce w najbliższym czasie wprowadzić kontrolę budowanych nagrobków na cmentarzu.

- Nie wiem, czy nam się to uda i jaka będzie forma kontroli cmentarzy - mówi prokurator. - Chcielibyśmy, by powstające nagrobki i pomniki były bezpieczne.

(sys)

## Bytów. Świąteczny dar Włącz się w pomoc

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Bytowie wspólnie z Urzędem Miejskim i wolontariuszami organizuje akcję pod nazwą „Świąteczny dar”.

Zbiórka ta ma na celu pozyskanie żywności, odzieży, środków czystości, używanego sprzętu AGD i mebli. Zebrane rzeczy zostaną przekazane najbardziej potrzebującym rodzinom.

Zbiórki odbędą się w dniach 6, 7 i 8 kwietnia. W tych dniach zbierane będą środki czystości i żywności. Natomiast zbiórka mebli i sprzętów gospodarstwa domowego oraz odzieży trwa już od 20 marca, a zakończy się 7 kwietnia.

Ponadto Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej chce stworzyć nową formę pomocy „Rodzina - rodzinie” kontaktując rodziny chętne do udzielenia pomocy z rodzinami znajdującymi się w trudnej sytuacji. Szczegółowe informacje można uzyskać w siedzibie MOPS od poniedziałku do piątku w godz. od 8 do 15 oraz pod numerem telefonu 822-51-01.

(isz)

## Bytów. PUP Oferty pracy

- stolarz (bez zawodu, do przyuczenia)
- stolarz (absolwent)
- szwaczka
- mężczyzna do produkcji cegły (bez zawodu, do 50 lat)
- frezer
- mężczyzna - sprzedawca ZSZ
- mężczyzna - wykształcenie średnie z grupą inwalidzką
- kobieta - wykształcenie średnie z grupą inwalidzką
- dwóch masarzy wykwalifikowanych
- kierowca kat. C i E
- magazynier-sprzedawca - mężczyzna, wykształcenie średnie, znajomość obsługi komputera (do 25 lat)

(sys)

Bytów. Przybędzie bezrobotnych z Argosu

# Zakład chroniony bez ochrony



Produkcja w firmie Argos trwa nadal.

Do Powiatowego Urzędu Pracy w Bytowie w kwietniu zgłoszą się kolejni bezrobotni. Ponad 200 pracowników Argosu prawdopodobnie straci pracę. Bez zatrudnienia zostaną przede wszystkim pracownicy niepełnosprawni.

Produkty pochodzące z Argosu trafiają w 90 procentach na rynek polski, pozostałe 10 proc. trafia do Rosji, Litwy i Ukrainy.

### Zmieniają status

Od pewnego czasu firma boryka się z problemami finansowymi, traci klientów, zamówienia wracają z reklamacjami.

- Dzięki temu, że zakład zatrudniał osoby niepełnosprawne nosił status zakładu chronionego, 80 proc. kwoty przeznaczanej na podatki pozostawało w zakładzie - mówi Eugeniusz Jakusz, dyrektor ekonomiczny Argosu. - Pieniądże te mogliśmy przeznaczyć na rozbudowę przedsiębiorstwa. Obecnie zmieniły się zasady zatrudniania pracowników niepełnosprawnych. Gdy otrzymywaliśmy dofinansowanie, było to oplacalne, nowe przepisy są niekorzystne dla zakładów pracy chronionej.

### Gorsza jakość

W 1997 r. Argos zatrudniał ponad 800 pracowników w Bytowie i Miastku. Produkcja odbywała się na trzy zmiany. Niekorzystnie to jednak wpływało na jakość wyrobów. Coraz częściej do firmy zwracano się z reklamacjami. Zdarzało się, że połowa sprzętu AGD wracała z powrotem do zakładu. Klienci byli niezadowoleni.

- Trzy lata temu mieliśmy bardzo dużo zamówień, byliśmy zmuszeni zatrudnić dodatkowych pracowników - komentuje Eugeniusz Jakusz. - Niestety, ludzie ci nie byli fachowcami, nie było też możliwości na szybkie i dokładne szkolenia i nadzór.

Przedsiębiorstwo Produkcyjne Argos S.A., to jeden z największych zakładów pracy chronionej w powiecie bytowskim.

Obecnie zatrudnia 440 pracowników, w tym 215 pracowników niepełnosprawnych, z różnymi grupami inwalidzkimi. W latach 1993-94 powstały hale produkcyjne. W roku 1997 pracowało w firmie nawet 850 osób. Zakłady Argos zajmują się produkcją chłodziarek, lodówek pionowych oraz witryn sklepowych. Po reorganizacji i zwolnieniach grupowych w zakładzie pracować ma od 100 do 150 osób

(isz)

### Zasiłą szeregi bezrobotnych

Przedsiębiorstwo popadało powoli w finansowe kłopoty. Kryzys się pogłębiał, zaciągnięte zostały kredyty na utrzymanie dalszej produkcji.

Podjęto decyzję, że firma nie będzie już funkcjonowała jako zakład pracy chronionej, zmieni też nazwę na Argos Produkt S.A. Zatrudnienie będą miały głównie osoby bez grupy inwalidzkiej. Zmniejszy się też liczba pracowników.

- Wiem, że zostaną zwolniony - mówi jeden z pracowników Argosu. - Z moim kalem trudno będzie mi znaleźć pracę. Pracodawcy w pewnym okresie prowadzili złą politykę, stawiając na ilość, a tracąc na jakości. Utracono przez to wielu klientów.

W Argosie zostanie zwolnionych ponad 200 pracowników. Pierwsze zwolnienia nastąpią już w kwietniu. O grupowych zwolnieniach przedstawiciele Argosu poinformowali Powiatowy Urząd Pracy w Bytowie już na początku marca.

(isz)



Zamrażarki i chłodziarki z Bytowa trafiają zarówno na rynek krajowy jak i zagraniczny.

Fot. Leszek Literski

## ■ KRONIKA POLICYJNA

### ■ Znikający prąd

KROSNOWO. Aluminiowe druty zniknęły w Krosnowie, gm. Borzytuchom z soboty na niedzielę. Straty wyniosły 12 tys. zł. Złodzieje zabrali 12 pręseł linii energetycznej niskiego napięcia. Jedno gospodarstwo zostało pozbawione prądu. Jak wynika z policyjnego dochodzenia, osoby zdejmujące napowietrzne linie muszą doskonale znać się na energetyce. - Złodzieje drutów zawsze działają nocą - mówi podkom. Rafał Burnicki, rzecznik prasowy bytowskiej policji. - Wybierają teren mało zaludniony, gdzie domostwa są bardzo rozproszone. - Apelujemy do mieszkańców, by w razie braku w dostawie prądu natychmiast powiadamiali policję i zakład energetyczny, a nie czekali na zlikwidowanie awarii.

### ■ Okradziony i pobity

BYTÓW. Dwóch bytowan w niedzielę wtargnęło do jednego z mieszkań. Tam obezwładnili i okradli 59-letniego mężczyznę. Mieszkaniec Bytowa wieczorem poszedł do znajomego. Kolega na chwilę wyszedł do kuchni, nagle do mieszkania wtargnęło dwóch mężczyzn, którzy zażądali oddania pieniędzy. Napastnicy wykręcali mężczyźnie ręce i bili go po twarzy. Pod wpływem bólu mężczyzna oddał im 80 złotych. Policja po otrzymaniu raportów nie miała problemu z ustaleniem tożsamości napastników. Okazali się niebytowaniami w wieku 30-31 lat. Obaj są dobrze znani policji.

### ■ Amatorzy szczupaków

TUCHOMIE. Na gorącym uczynku zatrzymano w miniony piątek dwóch mężczyzn, którzy nielegalnie łowili ryby. Policjanci z Tuchomia oraz Straż Leśna podczas patrolowania okolic jeziora Kamieniczno zauważyli dwóch mężczyzn łowiących ryby. Na widok zbliżających się funkcjonariuszy kłusownicy zaczęli uciekać. Mężczyźni zdążyli złowić 4 szczupaki. Ryby zostały wypuszczone z powrotem do wody. Funkcjonariusze zabezpieczyli się, którą posługiwali się zatrzymani.

### ■ Do sklepu przez dach

CZARNA DĄBRÓWKA. Mieszkańca Czarnej Dąbrówki spotkała w miniony piątek niemiła niespodzianka, gdy wszedł do swojego sklepu. W suficie budynku była dziura, a sklep był splądrowany i okradziony z najdroższych artykułów. - Włamywacz uszkodził dach, a następnie wybił w nim dziurę i w ten sposób wszedł do sklepu - komentuje podkom. Rafał Burnicki, rzecznik prasowy bytowskiej policji. - Ze sklepu zabrał alkohol, papierosy różnych marek oraz pieniądze w bilonie. Straty oszacowano na 10 tys. zł.

### ■ Po rogi jelenia i wyrostki kozła

GOSTKOWO. Sprawcy wyważyli w poniedziałek drzwi wejściowe na klatkę schodową w bloku, a następnie kolejne na pierwszym piętrze do jednego z mieszkań. - Złodzieje zabrali porostki kozła, jelenia i daniela - mówi podkom. Rafał Burnicki, rzecznik prasowy bytowskiej policji.

Właściciel straty oszacował na 1 tys. zł.

### ■ Włamanie do kiosku

MIASTKO. W ubiegły piątek na ulicy Ślupskiej nieznan sprawca włamał się do kiosku. Ukręcił kłódki i wyłamał zamek w drzwiach. Z pomieszczenia zabrał dwie skrzynki piwa i papierosy. Straty oszacowano na 300 zł.

### ■ Nóż przy szyi

MIASTKO. W sobotę, późnym wieczorem przy ul. Dworcowej trzech nieznanymi sprawców, w tym dwóch w kominiarkach napadło na mężczyznę. Napastnicy swojej ofierze przyłożyli nóż do szyi. Zabrali mu portfel z 200 zł.

(sys, MIZA)







Przedsiębiorstwo Wielobranżowe

**ROL-CAR S.C.**82-300 ELBLĄG, UL. WARSZAWSKA 87  
tel./fax 055/233 63 97

ostatnia szansa na

**TANIĄ****SALETRE AMONOWĄ N 34%****Z IMPORTU**

Do odbioru w magazynach:

1. Młynary - Gospodarstwo Rolne Podgórze, tel. 055/248 61 33
2. Gospodarstwo Rolne Bystra k. Gdańska, tel. 058/682 84 96
3. Gospodarstwo Rolne Lichnowy, tel. 0602/679 619

DO NABYCIA RÓWNIŻ:

NAWOZY WIELOSKŁADNIKOWE

NPK 5-16-35 NPK 16-16-16

MOCZNIK N 46%

SÓL POTASOWA K 60%

ROZPOCZĘLIŚMY ZAWIERANIE UMÓW

NA SKUP RZEPAKU, JĘCZMIENIA

PSZENŻYTA I BOBIKU

ZE ZBIORÓW 2000

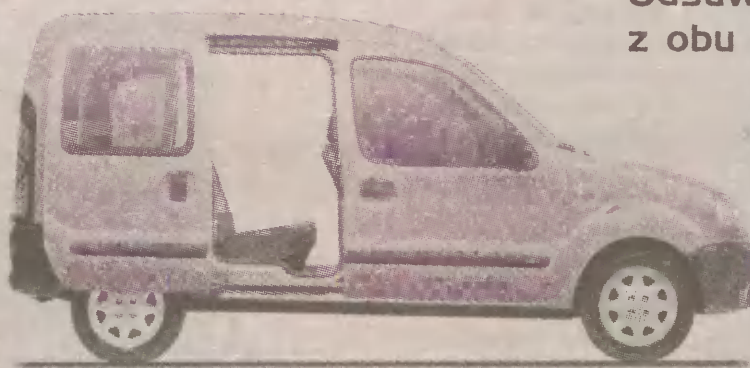
ZAPRASZAMY DO WSPÓŁPRACY

SZCZEGÓŁOWYCH INFORMACJI UDZIELA

DZIAŁ HANDLOWY FIRMY

TEL. 055/233 32 21 LUB 055/233 63 97

N-764/A/1166

**RENAULT Kangoo****Odsuwane drzwi  
z obu stron.**

Pierwsze wyjście to odsuwane drzwi boczne. Drugie – to odsuwane drzwi boczne. Z drugiej strony. W przypadku tylnych drzwi także masz dwa wyjścia: drzwi pojedyncze lub dwuskrzydłowe, dzielone asymetrycznie. Masz dwa wyjścia, jeżeli chodzi o przystosowanie Kangoo do jazdy w terenie: zamówić albo nie. Nie masz wyjścia w innej kwestii: niezależnie od wersji, Kangoo ma seryjnie montowane wspomaganie kierownicy oraz nowoczesny silnik 1.9 dTi / 80 KM. [www.renault.com](http://www.renault.com)

**Renault Credit Polska****R R ADAMOWSCY**83-200 Starogard Gd.  
ul. Zblewska 33  
tel. 0-58 562 96 91  
fax 0-58 562 77 60  
[www.adamowscy.com.pl](http://www.adamowscy.com.pl)**86-300 Grudziądz**ul. Szosa Toruńska 29 A  
tel. 0-56 46 35 770  
fax 0-56 46 35 819**AUTO NOWAK - G.Z. NOWAK**Kębtowo, 84-200 Luzino  
ul. Wejherowska 30  
tel. 0-58 678 25 37/38  
[www.renault.gdynia.pl](http://www.renault.gdynia.pl)**81-002 Gdynia**ul. Morska 517 A  
tel. 0-58 664 08 88  
fax 0-58 623 62 67

S-600/D/1063

**HOLBEX****CZĘŚCI SAMOCHODOWE****TEL. (0-58) 682-89-78****FAX (0 -58) 682-03-70****RABATY DLA WARSZTATÓW I TAXI****STRASZYN K/GDAŃSKA, ul.STAROGARDZKA 5**do:  
• silników • zawieszenia • hamulców  
• napędu • tłumiki • wycieraczki

Uszczelki

Świece zapłonowe,  
żarowe, kableKlocki  
hamulcoweUszczelki hydrauliczne  
samochodowejPaski,  
węże gumowe

oraz wiele innych marek

**DOSTARCZAMY TOWAR DO KLIENTA**

R-2394/A/496

Gdzie jest Twój samochód ??!  
To nie Prima Aprilis ...

pojechał do Plichty  
na bezpłatny, wiosenny  
przeгляд Škody



Wejherowo  
ul.Gdańska 13C  
tel. 677 53 91  
tel. 672 78 08

*Plichta* - Autoryzowany Dealer Škody  
zaprasza w dniach 1 i 2 kwietnia

S-950/A/1063



Książki Instytutu Kaszubskiego

## Z potrzeby serca

Spotkanie promocyjne nowych wydawnictw Instytutu Kaszubskiego odbyło się 13 marca w Tawernie Kaszubskiej „Mestwin”. Prezentacji książek dokonali Andrzej Romanow i Olgierd Sochacki.

Publikacje „Wspomnienia kaszubskiego gburu, część III, okres powojenny” Bolesława Jażdżewskiego, „Moja wojenna 1939-1947” Bronisława Brandta oraz „W pomorskich lasach” (wyd. II) Jana Wojciechowskiego mają charakter pamiętnikarski.

Książki te z zainteresować mogą filologów, socjologów, etnografów. Powstały z potrzeby serca i są pełne ciepła. Mimo że autorami są ludzie ciężko pracujący fizycznie, napisane zostały wprawnym, potoczystym językiem.

Bohater spotkania, Bolesław Jażdżewski, urodził się w 1921 r. w Lipuskiej Hucie. Jak określa go recenzent książki, A. Romanow „autor jest prawdziwym Kaszubą, a nie takim ubranym w cepe-owski mundurek”.

Napisanie książek to dla Jażdżewskiego spłacanie długu wdzięczności wobec swojej małej ojczyzny, przede wszystkim okolic Lipusza,



Profesor Andrzej Romanow (stoi) promuje książkę Bolesława Jażdżewskiego (obok). Z prawej dr Olgierd Sochacki.

Fot. Edmund Kamiński

dlatego też trzeci tom swych wspomnień pisał w języku kaszubskim. Dużo pracy redaktorskiej w ostateczny kształt tej publikacji włożył Eugeniusz Gołąbek. Wspomnienia odsłaniają trudny okres powojenny. Bodaj najpiękniejszy fragment wspomnień czytelnicy mieli już wcześniej okazję poznać dzięki antologii prozy kaszubskiej „Dërchôj królëwionkò”, w której opisano piękną miłość dwojga młodych ludzi. Uczestnicy pro-

mości wyrazili nadzieję, że książka Jażdżewskiego ukaże się również w języku polskim i niemieckim.

Jan Wojciechowski autor „W pomorskich lasach” urodził się w 1906 r. Prawie przez całe życie był związany z leśnictwem Bukówki, dlatego też jego zapiski w większości przedstawiają codzienne życie myśliwego i leśnika. Natomiast Bronisław Brandt pochodzący z Nowych Polaszek w swojej książce podaje nazwiska

ofiary hitleryzmu i ukazuje losy ludzi wygnanych z ojczyzny. Szczegółowo opisuje też swoją tułaczkę wojenną.

Na spotkaniu przedstawiono także pierwszy tom rocznika naukowego „Acta Cassubiana”. Publikacja ta ukazała się w czwartym roku istnienia Instytutu Kaszubskiego. Ma przede wszystkim promować adeptów nauki oraz dbać o wymianę myśli pomiędzy polskimi i zagranicznymi ośrodkami naukowymi.

Joanna Klasa

W rocznicę urodzin

## Augustyn Necel - kaszubski Sienkiewicz

Jeszcze za życia Augustyna Necla ukazało się m.in. w „Dzienniku Bałtyckim” i „Pomeranii” wiele publikacji na temat jego piarstwa. W większości były one pochlebne. Z biegiem lat głosy polemiczne zamilkły i dzisiaj nie wiemy, jak widzi jego twórczość młode pokolenie. Czy czyta ją i czy wie, że 22 marca br. minęła 98. rocznica urodzin tego wielkiego kaszubskiego pisarza.

Publicyści lubujący się w Neclowskim powieściopisarstwie, m.in. Andrzej Strumieński, do końca nie wiedzieli, co w jego twórczości bardziej podziwiać: doskonały epigonizm (naśladownictwo) czy werwę i temperament gawędziarza. Obie cechy decydowały bowiem o jej wartości.

Zwolennicy Necla dziękowali mu za jego miłość do Henryka Sienkiewicza. Gdyby nie ona, nie wyszłoby

spod jego pióra tyle dobrych książek. Każda z nich jest bowiem literacką ilustracją dziejów regionu kaszubskiego z innego okresu historii, ilustracją ludową i barwną, o rysach patetycznych i monumentalnych.

Odmienny pogląd wyrażał znajdujący się w obozie przeciwnym Bolesław Fac, zmarły niedawno poeta i publicysta pomorski. W Biuletynie Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego z 1965 roku (obecnie „Pomeranii”) zamieścił publikację pt. „Perspektywy literatury ludowej na Pomorzu Gdańskim w świetle współczesności”. Zaprezentował w niej wniośki, klójące się z opinią ogółu regionalistów kaszubskich. Jak pisał Fac, Augustyn Necel w swojej twórczości, szczególnie tej początkowej, tej od „Maszopów”, „Kutów o czerwonych żaglach” i „Sagi szwedzkiej checzy”,

wykazał niebывałą pamięć i wypełnił tym samym lukę w kronikach historii życia Kaszubów nadmorskich.

Niestety, później, zdaniem Faca, Neclowi zabrakło już weny, a raczej pamięci.



Augustyn Necel

Fot. Archiwum

Urodził się 22 marca 1902 roku w rybackiej rodzinie w Chłapowie, koło Władysławowa. Początkowo pracował jako marynarz floty handlowej, następnie w helskim Morskim Laboratorium Rybackim. Ten rybak samouk jest autorem dziesięciu powieści: tomu opowiadań, dwóch tomów bajek i legend oraz dwóch tomów szkiców. Północni Kaszubi nadali Neclowi dwa przezwiska: „profesor” ponieważ pracował w morskim laboratorium i Chrysty Globus - ponieważ miał okrągłą łusą głowę. Pisał po polsku, stylem kronikarza. Najlepsze jego książki to: „Kutry o czerwonych żaglach” (1955), „Saga o szwedzkiej checzy” (1957), „Maszopi” (1958), „Okretnicy spod czerwonej gwiazdy” (1959), „Krwawy sztorm” (1960) i „Złote klucze”. Zmarł 27 października 1976 roku.

Iwona Joć

## Per Aspera...

Za òknã noc, cemnosc stãkò cësã  
za cësã nocë gwiondzë jasné wisã  
wisã ë swięcã, swięcã ë mërgajã  
pòdniebnym widã drogã rozjòsniãjã.

Per aspera człowiekù i tã gwiondzë sygnãc mòzesz  
czej na nôlëznã drogã zëcë swòje wkulòsz  
wezniesz gò w cëgle, za pùczel ùcapisz  
wszëtczëgò dozdrzisz - nic nie przegapisz.

Leno dzejanim ë ùtczëwã pròcã  
dońdziesz do tegò cos so zabédowaòł  
nic co òmanã ë co òmëlëcã  
nie wëdò brzadu cobë profitowòł.

Stanisław Bartelik

## Gòdómë pò kaszëbskù X Lekcëjò XII

(dwòje na stojãco òbzërò mapã, wchòdò trzecò òsoba)

J. To gwësno mùszë bęc w tim placu.

P. Jo mie tãz sã tak zdòwò. Kò tuwò je napisóné Ontario.

A. A nad czimż wa tak rozpròwiòta. Mòta tam co czekawégò?

J. Jo, wiész, më spròwdzómë, gdzie mieszkajã w Kanadze nasi swòjincë Kaszëbi.

A. Mòta ju ten plac nazlãzi?

P. Mészlã, że tak mni wicy jo. Òni mieszkajã w wikszoscë w nordowò-wzënicznym dzëlu Òntarijsczi Wëzënë. Zajimajã taczé miasta jak Ontario, Berrys Bey, Wilno ...

A. A jak to richtich z nima bëło. Wiém, że pierszi docerle tam w pòłowie XIX wëkù.

J. Jo, bëło to kòl 1856 rokù. Nasi lédze, òsoblëwie z pòlniowëch Kaszëb, wëjachelë za òcéan za wòlnotã i chlebã.

P. Úcëkelë òni òd prësczëgò cëskù i òd ti wiòldzi biédë jakò lëdzóm zazërała do òczu. Jednakò nie bëła to dlò nich letkò decyziã.

A. Tãz tak mészlã, kò mùszëlë tuwò òstawic wszëtczich nôblëszich, mielë przed sobã cãzkã rëzã ë krój, chternégò nijak nie znëlë.

J. Nasi lédze nigdë ni mielë letkò. Bëlë nauczony cãczci robòtë i zëcëgò, bez to ùdało sã jima wiele strzëmac - rzecz jasno tim, co tam dojachelë, bò wiele umarło w drodze.

P. Nalezlë sã w nowim kraju Tam je mòl pòdobny do Kaszëbsczi Zemi. Ontario to je kròjna jezorów pòdobnò do nasi, chòc roscënë sã tam czësto jinszë.

A. Tak pròwdã rzec, badania nad kanadijsczi-

ma Kaszëbama rozpòczãlë sã dopiërkù w latach sãdmëdzësiãtëch tegò wëkù. Wiele na ten temat napisòł ks. Władisław Szulëst z Lëpùsza, a òstatno zajmajã sã nima ùczalë z Ùniwersytetu Gduńsczëgò i Katolëcczëgò Ùniwersytetu Lubelsczëgò.

J. Wedle ks. Szulësta Kaszëbów w Kanadze mieszkò kòl 20 tësãcy. Czekawé je to, że jesz w trzecym, a nawetka czwiòrtim, pòkòlenim rozmiejã òni gadac pò kaszëbskù.

P. Czul jem, że òni barò dlugò mészlëlë, że gòdajã pò pòlskù i dopiërkù ùczalë jima rzeklë, że je to mòwa kaszëbskò i to barò dównò, takò jak tu bëła w XIX wëkù.

A. Móm czëtóné, że òni tam sã dosc trzimijã w grëpie i zachòwalë sã ù nich Kaszëbsczi zwëczë, jak chòcbë żegnanië przed jedzenim. Króm tegò mòcno dzejò tam Paweł Brzësczi rodã z Mscëszëjc, chtëren bëł jednym z załòzców Mùzëum Pionierów w ontarijscim Wilnie,

zbiéròł eksponate i nagriwòł rozmòwë z nòstarszima mieszkãncama pòchòdzãcyma z Kaszëb. J. Dzòtci ùczëlë sã tam haftu kaszëbsczëgò i rëchtowóny bëlë wëstòwczë sztëczy lëdowi. Króm tegò pòwstòł tãz Pòlszczi Institut Kaszëbë

Elżbieta Pryczkowska

Lekcja zostanie wyemitowana 26 marca o godz. 8.25 w telewizyjnym programie „Rodnò Zemia”. Powtórka 27 marca około 23.30.



Na kaszëbsczich pùstkach

# W długie postne wieczory

W długie chłodne wieczory nasza kuchnia, będąca jednocześnie jadalnią zamieniała się w pomieszczenie o wielu różnych funkcjach.

W ścianie między kuchnią, a sąsiednim pokojem było okienko, na którym od strony kuchni stała naftowa lampa oświetlająca kuchnię i pokój.

## Olchowe pantofle

Pod okienkiem w pobliżu lampy stał stolik, na którym odrabiałem lekcje. W tym czasie starsi rozmawiali z sobą półgłosem rozstawiając przybory służące do wykonywania różnych zajęć. Ojciec ustawiał ławkę z urządzeniem do przytrzymywania kawałka drewna, głównie olchowego, z którego wykonywał drewniane pantofle zwane u nas „kórczi”. Czasami wkładał w otwór ławki drewniane imadło, które służyło do umocowania skórzanej upręży przy jej naprawie. Mama ustawiała kołowrotek zwany „kółkiem” i przędła na nim wełnę.

## Koszyki z gałązek świerkowych

Starsza siostra Monika na rozciągniętym na ramce szarym płótnie uczyła się kaszubskiego haftu. Bruno i Jasz wyplatali nowe lub naprawiali stare kosze i koszyki używając jako materiału gałązek świerkowych i wykopanych wcześniej, przechowywanych w wodzie, korzeni sosnowych, czasem w takie wieczory przez długi czas wszyscy zajmowali się wyskubywaniem puchu z gęsi i kaczych piór. Pierza było dużo, ale i potrzeby były niemałe.



W zimne, postne wieczory pani Labuda z Paczewa pod Sierakowicami najchętniej przędzie wełnę. Fot. Jan Antonowicz

Wszystkie kaszubskie gospodarskie panny, wychodząc za mąż, musiały w swoim wianie mieć kilka pierzyn i poduszek.

Gdy dzieci skończyły odrabianie lekcji, zaczynał się wspólny śpiew. Matka wyniosła z domu rodzinnego tradycję wspólnych przepiewanych wieczorów i uczyła nas różnych starych piosenek. Były o żołnierzach idących na bój za wolność, o wielkich często tragicznych miłościach, o potrzebie pracy dla dobra ojczyzny.

## Drogi i ścieżki Kaszub

Po śpiewaniu czytaliśmy gazety i książki. Każdy dorosły wykonywał swoją pra-

cę, a my dzieci po kolei czytaliśmy głośno dla wszystkich. Książki były różne. Pisane z wysoka po polsku i te pisane po naszymu po kaszubsku. Śmiałyśmy się słuchając przegód „Czórlińszczégò co do Pùcka pò sèce jachòł”. Przemierzaliśmy razem z Remusem, w książce „Zécé i przigòdè Rémusa” Aleksandra Majkowskiego, drogi i ścieżki Kaszub. Martwiliśmy się jak sobie poradzą Kaszëbi pod Wiedniem, gdzie pod wodzą króla Sobieskiego walczyli z Turkami. Z ciekawością czytaliśmy wiadomości w „Gazecie Kartuskiej” zwłaszcza po kaszubsku śmieszne opowiastki „Gùczowégò Macka”.

Marian Majkowski

## Cëz je czëc

Konkurs żywego słowa

KARTUZY. W Centrum Kultury „Kaszubski Dwór” dziś o godzinie 10 rozpocznie się XII Wojewódzki Konkurs Żywego Słowa Szkół Specjalnych. Odbędzie się on w Internacie SOSW przy ul. Słonecznej.

## Droga Krzyżowa po kaszubsku

REDA. Oddział Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego przygotował dziś o godz. 17.30 w kościele pw. św. Wojciecha w Redzie - Ciechocinie Drogi Krzyżową w języku kaszubskim. Wierni korzystając będą z tekstu drogi krzyżowej zamieszczonej w modlitewniku kaszubskim „Më trzimómë z Bógã”

## Na sierakowickiej binie

SIERAKOWICE. Gminny Ośrodek Kultury organizuje dziś I Powiatowy Przegląd Teatrów Szkolnych „Kaszëbskò bina”. Impreza rozpocznie się o godz. 13 w sali OSP. Na przegląd zgłosiły się teatry szkolne z Hopowa, Mściszewic, Borcza, Puzdrowa i Koloni. Na niedzielę 9 IV reaktywowany teatr „Bina” przygotowuje premierę przedstawienia Stefana Fikusa pt. „A śmierć nie przechòdò”

## Piękno kaszubskiej ziemi w fotografii

KROKOWA. Urząd Gminy oraz Kaszubskie Centrum Europejskie Spotkania przygotowują na 26 III br. na godz. 12 otwarcie wystawy fotograficznej pt. „Piękno kaszubskiej ziemi”. Autorem zdjęć jest Edmund Kamiński. Impreza odbędzie się na Zamku w Krokowej przy ul. Zamkowej 1.

(ela)

Książka z dowcipami

# „Bëlly szport wiele wòrt”

Na wydawniczym rynku pojawiła się nowa propozycja dla miłośników kaszubskiego humoru.

Książeczka „Bëlly szport wiele wòrt” jest pierwszym obszernym zbiorem dowcipów znanych i opowiadanych przede wszystkim przez ludowych gawędziarzy, humorystów i wszystkich ludzi obdarzonych poczuciem humoru, a przy tym świetnie mówiących w języku kaszubskim.

Eugeniusz Pryczkowski, autor opracowania, zebrał 341 dowcipów. Pochodzą one z czasopism, także przedwojennych, z dwunastu publikacji książkowych, a przede wszystkim z relacji zebranych od trzydziestu ośmiu respondentów z całego regionu.

Kunszt wykazała także Katarzyna Rolbiecka, autorka grafik oraz okładki.

Kaszëbsczé wice dedykowane są zmarłemu 7 lipca 1995 roku, Henrykowi Heweltowi, świetnemu ga-



wędziarzowi, rzeźbiarzowi, a także poecie. Był wielkim piewcą i miłośnikiem Kaszub.

Niech książeczka „Bëlly szport wiele wòrt” wniesie kask ùcechë do codniowi maraszë. Niech przëbòczy rodzyjnë ògniszczë w chhtërnym na dësze wi - no bëło nóm nôcepli. - napisano na zakończenie wstępu.

Antoni Radtke

Na kaszëbszczi swòjszczi òrt

# Poznać tradycję

Piszę po to, by Kaszubi lepiej poznali swoją historię i tradycję - mówi autor książeczki „Na kaszëbszczi rodny òrt”, Benedykt Karczewski.

Tomik, którego tytuł nawiązuje do utworu Jerzego Łyska „Na kaszëbszczi swòjszczi òrt”, zawiera teksty zgola inne. Są to - jak określa je sam autor - przemyslenia, spisane w formie rymowanej, nieaspirujące do kanonu kaszubskiej literatury pięknej. Pisane są zwykle przy okazji rocznic wydarzeń historycznych, ważnych uroczystości, sławia wielkie postaci Kościerzyny bądź wprost sprowokowane są irytującymi zdarzeniami.

- Na przykład tak bëło z wierztã „Kaszëbszczi mòł”. Prëjachòł róż do mie jeden i gòdò: W Gdańsku była dobra pogoda, a u was na Kaszubach jest tak zimno. Jò mù rzekł, że



Benedykt Karczewski

Fot. Archiwum

Gduńsk to też są Kaszëbë, a òn sã wëpiął i gòdòł, że to je niemòzłëwé. To mie tak zagòrzëło, że jò tej napisòł wierztã „Kaszëbszczi mòł” ò Gduńskù, jakò ò kaszëbszczi stolëcë - mówił podczas promocji tomiku, 28 lutego w Bibliotece Miejskiej, Benedykt Karczewski.

Jan Antonowicz

REKLAMA

**IQ 206**

PEUGEOT 206.  
BŁYSKOTLIWY SAMOCHÓD.

**INTERVAPO**  
80-761 Gdańsk, ul. Reduta Żbik 5, tel./fax 305 71 66-69

**206** **PEUGEOT**

PEUGEOT. ZAPROJEKTOWANY, BY CIESZYĆ.

REKLAMA

**NOWA SIEDZIBA HURTOWNI**

**jet**

bielizna i rajstopy

GDAŃSK-PRZYMORZE  
ul. Śląska 39A  
TEL. (058) 762-00-99

**NORDA**

Pismiono Kaszëbszczi Zemi

Dodatek kaszubski do „Dziennika Bałtyckiego” 80-894 Gdańsk, ul. Targ Drzewny 9/11, tel. 301-20-27. Redaktor prowadzący: Eugeniusz Pryczkowski.

REKLAMA

**OKNA PCV PRODUCENT**

**PROMOCJA**  
- SILIKON SANITARNY  
- KLEJ MONTAŻOWY 10% RABATU  
Den Braven

**Agora** 83-300 KARTUZY, ul. GDAŃSKA 28, tel. (58) 68128 81 tel./fax (58) 684 03 82

DEALER: „GODA” 83-300 KOŚCIERZYNA, ul. Mała Kolejowa 15/1  
„HOBAN” 81-381 GDYNIA, ul. Mielnicza 9  
TERMO-TAK 80-302 Gdańsk Oliva, ul. Polanki 97a  
H. FIERTEK 84-230 RUMIA, ul. Sędzińskiego 23

688-24-37  
621-71-00 fax 661-34-48 0601-658-1339  
556-08-19 fax 556-08-35  
671-20-82 kom.0601-658-930



Bytów. Przed wystawą w Jasiu Kowalskim

# Strażak z duszą artysty

*Mechanik okrętowy z wykształcenia, strażak to jego zawód wykonywany, artysta plastyk z zamiłowania. Tak krótko można scharakteryzować Gerarda Tredera, malarza-amatora, którego prace za tydzień będzie można obejrzeć w klubie Jaś Kowalski w Bytowie.*

Dzisiaj dla Gerarda Tredera malarstwo jest sposobem na życie. W tworzonych obrazach wyraża swoje myśli, uczucia, pragnienia i marzenia.

## Pierwsze jaszczurówki

Jak sam o sobie mówi, za pędzel chwycił zupełnie przypadkowo.

- Malować zacząłem jeszcze w wojsku. Kolega malował okolicznościowe dekoracje i typowe obrazy propagandowe. Dołączyłem do niego, jednak moje początkowe prace były koszmarnie - wspomina Gerard Treder. - Pierwsze malowałem także „jaszczurówki”, ale nie byłem nimi zachwycony.

Później zaczął również malować pejzaże i martwą naturę.

- Malować próbowałem wszystko i wszystkimi możliwymi sposobami, nawet ryżem, kaszą i kawą - mówi artysta. - Różnicowana faktura była też środkiem wyrazu. Później wróciłem do malarstwa olejnego na płótnie. Nigdy nie miałem ulubionego tematu.

## Kobiety w pionie i poziomie

Teraz Gerarda Tredera zachwyciły pejzaże kaszubskie i zaczął ich piękno pokazywać na płótnie. Jedną z takich prac obdarował wójta Parchowa, Władysławę Łangowską, w plebiscycie „Dziennika Bałtyckiego” na Najpopularniejszego Włodarza Powiatu Bytowskiego. Nie jest mu również obce malarstwo surrealistyczne.

- Pamiętam dobrze wystawę moich prac w Ustce. Prezentowałem tam między innymi malarsko ujęty akt kobiecy. Każdy widz odwracał obraz w inną stronę. Widocznie bez znaczenia było, w jakiej pozycji wisi: poziomo czy pionowo, zawsze wyglądał dobrze - wspomina artysta.

Jedną z niezapomnianych wystaw prac artysty był wernisaż w Sławnie w szkole dla głuchoniemych.

- Dzieci reagowały bardzo spontanicznie, głośno komentowały swoje refleksje, prace oglądały, dotykając je palcami - mówi Gerard Treder.

## Wiejskie ciasto i zagraniczny świat

Artysta ze Słupska nie omija także naszych terenów. Swoje prace wystawiał w zabytkowej szkole w Niepogłędziu.

- Spotkanie z mieszkańcami tej małej wioski było dla mnie wielkim przeżyciem. Ludzie przyjęli mnie bardzo gorąco. Było dla nich świętem. Kobiety upiekły ciasto, dzieci cieszyły się, że mogą dotknąć obrazów, dokładnie je obejrzeć - wspomina.

Obrazy Gerarda Tredera trafiły też do Nowej Zelandii, Niemiec, Szwecji, Stanów Zjednoczonych, można powiedzieć, że widać na całym świecie.

Kupowali je także politycy. Płótno pana Gerarda wisi między innymi u Waldemara Pawlaka i biskupa Tadeusza Gocłowskiego.

## Wernisaż i wino

Najbliższy wernisaż artysty odbędzie się 31 marca w bytowskim klubie Jaś Kowalski. Miłą niespodzianką dla uczestników spotkania będzie również poczęstunek czerwonym winem, które artysta sam przyrządza.

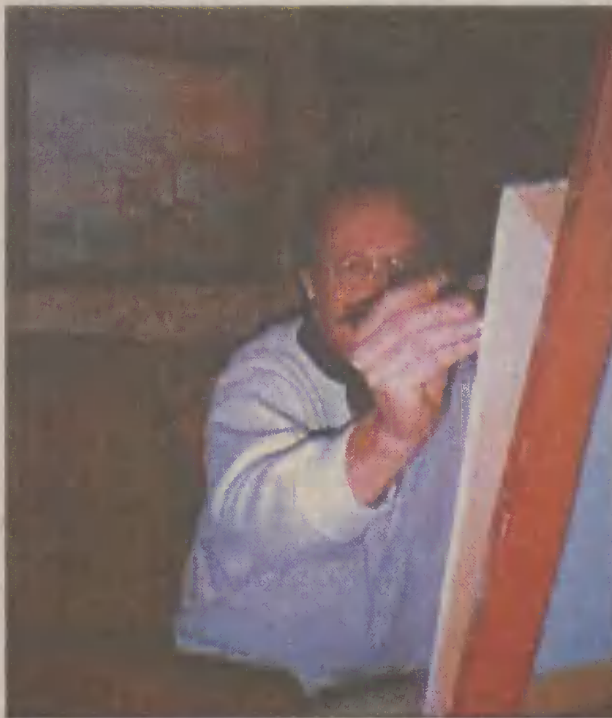
- Od dawna sam robię wino - mówi z uśmiechem artysta. - Mój ojciec także zajmował się produkcją win na domowy użytek. Nie mam specjalnej receptury, wszystko robię na oko. Jedno jest pewne, wino zawsze musi być czerwone, wtedy ładnie wygląda.

(sys)

Fot. Archiwum własne



Wśród pejzaży i martwej natury znaleźć można i kobiece akty.



Gerard Treder podczas malowania kolejnego obrazu.



Piękną kolekcję wśród prac Gerarda Tredera stanowią kwiaty.

Powiat bytowski

# Kaszubskie recytacje

*Trwają przygotowania do dziewiętnastej już edycji konkursu recytatorskiego literatury kaszubskiej. Eliminacje środowiskowe mają się odbyć w szkołach i domach kultury do 10 maja.*

Uczestnicy konkursu muszą przygotować dwa utwory, wiersz i prozę. Łączny czas prezentacji obu utworów nie może przekroczyć 6 minut. Wysoko oceniane będą próby własnych, oryginalnych poszukiwań repertuarowych, zmierzających do poszerzenia zakresu autorów i tytułów. Konkurs oceniany będzie w sześciu kategoriach wiekowych: grupa przedszkolna, uczniowie klas I-III SP, uczniowie klas IV-VI SP, uczniowie gimnazjum i klas VIII,

uczniowie szkół ponadpodstawowych oraz dorośli.

W tym roku gospodarzem eliminacji powiatu bytowskiego będzie Gminny Ośrodek Kultury w Parchowie. Odbędą się one 10 kwietnia o godz. 12.

- Jesteśmy organizatorami „Rodnej Mowy” już po raz trzeci - powiedziała Barbara Smętek, kierownik parochowskiego GOK. - Nie wiemy jeszcze, ilu w tym roku będzie uczestników, w ubiegłym było ich 20.

(isz)

Bytów. Nowy zespół

# Jeszcze bez nazwy

*W Miejskim Domu Kultury od dwóch miesięcy działa pierwszy wokalny-taneczny zespół dziecięcy. Prowadzą go Dariusz Klimkowski i Mirek Zahl. Zespół nie ma jeszcze swojej nazwy.*

Grupa składa się z 25 dzieci w wieku od 7 do 11 lat. Spotykają się dwa razy w tygodniu, we wtorki i piątki, w godzinach popołudniowych.

- Układy taneczne opracowywane są do tekstów piosenek - mówi Dariusz Klimkowski, prowadzący zespół. - Na razie przygotowujemy się do udziału w Przeglądzie Zespołów Tanecznych w Ustce, który odbędzie się 3-4 czerwca br.

Nowy dziecięcy zespół nie ma jeszcze nazwy. Należą do niego nie tylko dzieci z miasta, na zajęcia przychodzą również maluchy z pobliskich wiosek. Pierwsze oficjalne występy planowane są podczas 3-majowych festynów.

- Bardzo się cieszę, że do zespołu przychodzą dzieci nie tylko z Bytowa - mówi Mirosław Zahl, instruktor muzyki w Miejskim Domu Kultury w Bytowie. - W naszym mieście nie ma jeszcze zespołu o takim profilu. Stąd pomysł na utworzenie takiej grupy. Najmłodsza członkini zespołu ma sześć lat. Niestety, na razie mamy tylko jednego chłopca. Liczymy, że będzie ich więcej. Czekamy na chętnych, którzy lubią śpiewać i tańczyć. Jeszcze nie mamy strojów, ale wiemy, że na przykład koszulki z przodu będą miały nazwę zespołu, a z tyłu imię wykonawcy.

(isz)



Nowy zespół wokalny-taneczny liczy 25 członków, czeka na kolejnych chętnych.

Fot. Jolanta Szycia



Miastczanie u Ojca Świętego

# Czasami marzenia się spełniają

- Nigdy nie zapomnę tego, że dałem Ojcu Świętemu statuetkę. Z wrażenia zaschło mi w gardle i nie mogłem otworzyć ust - mówi ośmioletni Łukasz Dymitrów, który podczas pielgrzymki do Ojca Świętego, wręczył Papieżowi statuetkę Człowieka Otwartego Serca.

Czwartego marca 51-osobowa grupa pielgrzymów z miasteczkiej parafii Wspomnienia Wiernych wyruszyła do Rzymu, żeby w Środę Popielcową spotkać się z Ojcem Świętym. Wśród pielgrzymów znalazła się 9-osobowa grupa wiernych ze Stowarzyszenia Osób i Dzieci Niepełnosprawnych „Pomocna Dłoń” w Miastku.

## Pełni nadziei i podniecenia

- Wyruszyliśmy wcześnie, o 5 rano, pełni nadziei i cudownego podniecenia. Nie mogliśmy się doczekać aż dojedziemy do Rzymu - opowiada Dorota Adamecka, przewodnicząca Stowarzyszenia Osób i Dzieci Niepełnosprawnych „Pomocna Dłoń”. - Oczywiście po drodze zwiedziliśmy wiele interesujących miejsc. Byliśmy w Czechach, Wiedniu, w którym odbywały się uroczystości związane z końcem karnawału. Z Wiednia wyruszyliśmy do Włoch. Nie ominęliśmy Padwy. Tam zwiedziliśmy Bazylikę św. Antoniego, potem pojechaliśmy do Florencji, a siódmego marca przybyliśmy do wymarzonego przez nas Rzymu.

Miastko. Współpraca z niemieckimi rówieśnikami

## Seminaria, tańce i śpiewy

Młodzież należąca do Miasteczkiego Związku Ludności Pochodzenia Niemieckiego jeszcze w tym miesiącu pojedzie na seminaria do Niemiec.

Obecnie 17-osobowa grupa młodzieży z Miastka przygotowuje się do Zjazdu Pomorzan. Uroczystość ta odbędzie się na początku czerwca w Greiswaldzie. Zanim to jednak nastąpi pod koniec marca kilkusobowa grupa młodzieży wyjedzie na seminarium do niemieckiej miejscowości Dudertstadt. Oprócz grupy z Miastka na warsztatach będą zespoły z Bytowa, Lęborka oraz Szczecina. Część pieniędzy na wyjazd finansuje niemiecka organizacja Deutsche Jugend In Euro-



Łukasz Dymitrów wręczył Statuetkę Człowieka Otwartego Serca Ojcu Świętemu.

### Spełnione marzenia

W Rzymie pielgrzymi z Miastka spędzili dwa dni i trzy noce. Dużo zwiedzali, ale najbardziej nie mogli doczekać się spotkania z Ojcem Świętym.

- W Rzymie także obejrzelśmy wiele ciekawych miejsc. Miasto jest cudowne. Zwłaszcza że pogoda przez cały nasz pobyt dopisywała. Myślę, że oprócz spotkania z Ojcem Świętym każdy miał jakieś swoje, ukryte marzenie, swój cel. Ja miałam dwa: przede wszystkim pragnęłam spotkać się po raz drugi z Ojcem Świętym i zwiedzić Asyż. Jestem szczęśliwa, że moje marzenia się spełniły.

### Niezapomniane przeżycia

Z największym bagażem przeżyć jednak wyjechał z Rzymu ośmioletni Łukasz Dymitrów, który wręczył Papieżowi Statuetkę Człowieka Otwartego Serca.



Do Rzymu z Miastka pojechało 51 pielgrzymów.

Fot. Materiały własne

- Z wrażenia nie mogłem nic powiedzieć. Zaschło mi w gardle. Jestem szczęśliwy. Mam nadzieję, że tam jeszcze pojedę - śmieje się Łukasz.

- Łukasz dopiero po dwóch dniach zaczął opowiadać nam o pielgrzymce. Wydaje mi się, że było to dla niego ogromne przeżycie. Była to jego pierwsza wizyta w Rzymie - opowiada Bogumiła Dymitrów, mama Łukasza.

(am)



Grupa młodzieży należąca do Miasteczkiego Związku Ludności Pochodzenia Niemieckiego jeszcze w tym miesiącu pojedzie do Niemiec.

Fot. Angelika Maksym

Gmina Trzebielino

## Wysokie bezrobocie

W gminie Trzebielino bezrobocie sięga prawie 30 proc. W kasach gminy i urzędu pracy brakuje pieniędzy na jego zwalczanie.

Ostatnią sesję Rady Gminy zdominowały właśnie rozmowy na ten temat. Uczestniczył w nich także kierownik miasteczkiej filii Powiatowego Urzędu Pracy w Bytowie, Arkadiusz Koniczny. Przedstawił on radnym sytuację na rynku pracy w gminie Trzebielino.

W tym roku środki przeznaczone na walkę z bezro-

bociem są o wiele niższe niż w poprzednich latach. Rada Gminy Trzebielino czeka jednak na pomoc z Wojewódzkiego Urzędu Pracy.

Radni podczas sesji podjęli również uchwałę o przyjęciu wodociągów znajdujących się na terenie gminy oraz oczyszczalni ścieków w Suchorzu i Poborowie.

(am)

Miastko. Prezent od „Dziennika”

## Torba za pączki

Zbigniew Miszałowski z Miastka wygrał w konkursie „Pączek z Dziennikiem” torbę podróżną z logo naszej gazety.

W miasteczkiej ciastkarni Heldt każdy klient do kupionych w tłusty czwartek pączków otrzymywał bezpłatnie „Dziennik Bałtycki”. Dodatkową atrakcją dla Czytelników był konkurs. Wystarczyło tylko wypełnić kupon, który można było znaleźć w gazecie i odnieść go z powrotem do ciastkarni. Pod szczęśliwie wylosowanym kuponem kryła się nagroda w postaci torby z logo naszej gazety. Szczęście uśmiechnęło się do

Zbigniewa Miszałowskiego z Miastka, który ze swoim synkiem Patrykiem przyszedł odebrać nagrodę do naszej redakcji.

- Kupiłem 17 pączków, które smakowały całej mojej rodzinie. O wygranej dowiedziałem się od znajomego i bardzo się ucieszyłem - powiedział nam Zbigniew Miszałowski.

Pan Miszałowski codziennie nosi torbę do pracy. Jest sanitariuszem w miasteczkim pogotowiu. Codziennie czyta „Dziennik” i uważa, że znajduje się w nim dużo interesujących informacji.

(am)



Zbigniew Miszałowski po nagrodę przyszedł ze swoim synkiem Patrykiem. Oboje uwielbiają pączki.

Fot. Angelika Maksym

REKLAMA



**Janskör**

PRODUCENT ODZIEŻY SKÓRZANEJ

OFERUJE

**KURTKI SKÓRZANE**

w cenie producenta  
MOŻLIWOŚĆ SZYCIA NA MIARĘ  
ZAPRASZAMY

SKLEPY FIRMOWE: LĘBORK: ul. Staromiejska 15 A/1, tel. 862 08 98  
D.H. „KUPIEC” Pawilon 16 A, tel. 862 22 23

Z-23/A.50P



Losy tuchomskiego zakładu

# Gminna betoniarnia pod młotek

*W tuchomskiej betoniarni jeszcze dwa lata temu produkcja szła pełną parą, zatrudnienie znalazło tam blisko 30 pracowników w ramach robót interwencyjnych. Dzisiaj obiekty zakładu świecą pustkami.*

Właścicielem betoniarni jest Urząd Gminy w Tuchomiu. Jeszcze kilka lat temu w gminie było około 100 pracowników interwencyjnych, prawie 30 z nich znalazło zatrudnienie przy produkcji pustaków, krawężników, kręgów i rur melioracyjnych.

## Produkcja dla gminy

Zakład stał się własnością gminy na zasadzie tak zwanej wymiany towarowej z 1992 roku pomiędzy gminą Tuchomie a GS Borzytuchom. Gmina Tuchomie oddała grunty pod sklepem GS Borzytuchom, natomiast GS

oddał grunty pod betoniarnię gminie Tuchomie. Zakład znajduje się niemal w centrum wsi i zajmuje prawie pół hektara. Oprócz hali znajdują się tam pomieszczenia socjalne. Wyprodukowany materiał wykorzystywany był tylko na potrzeby miejscowego Urzędu Gminy. Nawet mieszkańcy nie mogli kupić produkowanych tam pustaków.

## Okrojone finanse

W tym roku pieniądze na prace interwencyjne zostały drastycznie okrojone, przez co w gminie takich pracowników jest zaledwie dziesięciu. To przede wszystkim spowodowało zamknięcie zakładu i podjęcie decyzji o jego sprzedaży. W hali produkcyjnej łopaty wbite

w stertę piachu sprawiają wrażenie, jakby przed chwilą ktoś tu pracował. Na placu leżą pustaki i kręgi oczekujące na klienta. Wokół budynku, jakby pozostawione w pośpiechu, są cegły i materiały służące kiedyś do produkcji.

## Duże bezrobocie

Obecnie w gminie zatrudnionych jest dziesięciu pracowników interwencyjnych. Wśród nich nie ma osób, które znalazłyby się na produkcji materiałów budowlanych. W Tuchomiu jest wysokie bezrobocie, jednak największy procent stanowią kobiety, a te, jak powiedział wójt, nie mogą pracować w betoniarni. Zakład musi więc pójść pod młotek.

Jolanta Szyca

## Wycena do końca kwietnia

Tuchomska betoniarnia po raz pierwszy była wyceniona w 1992 roku, na kwotę 72 tys. zł. Wówczas przejął ją Urząd Gminy w Tuchomiu. Obecnie wycena jest aktualizowana, ma być ona znana już w kwietniu. Władze gminy liczą na to, że po sprzedaży zakładu ruszy w nim jakaś produkcja, a zatrudnienie znajdą mieszkańcy gminy. Pieniądze pozyskane ze sprzedaży zasila inwestycje na terenie gminy.



Budynek betoniarni jest pusty, tylko powybijane szyby świadczą o tym, że ktoś tu bywa.

Fot. Jolanta Szyca



Łopaty wbite w stertę piachu jakby czekały na powrót pracowników.

Fot. Jolanta Szyca

## Hossa minęła

### Jerzy Lewi-Kiedrowski

### wójt gminy Tuchomie

Zakład obecnie nie produkuje materiałów budowlanych. Jedną z głównych przyczyn jest ograniczenie zatrudniania pracowników w ramach robót publicznych. Zakład należy do gminy od 1992 roku. Prężnie działał, gdy potrzebowaliśmy dużych ilości materiałów do budowy szkoły, chodników czy kanalizacji. Teraz gmina nie potrzebuje takich materiałów, ponieważ większe inwestycje wykonują firmy wyłonione w drodze przetargu. Nie mamy też obecnie tylu pracowników interwencyjnych, którzy mogli by pracować w zakładzie.



Fot. Jolanta Szyca

REKLAMA

# kiedy, jeśli nie teraz?



## Euro-Car

Główny Autoryzowany Dealer  
81-020 Gdynia-Cisowa  
ul. Owsiana 13  
tel. (058) 623-68-08  
fax (058) 623-69-98  
e-mail: salon@eurocar.pl  
www.eurocar.pl  
kupuj komfortowo

## Wartex

Autoryzowany Dealer  
76-200 Słupsk  
ul. Cecorska 9  
tel. (059) 842-48-54  
fax (059) 841-26-26  
e-mail: wartex@plt.edu.pl

TYLKO DO KOŃCA MARCA  
OSTATNIE  
SAMOCHODY  
ROCZNIK 1999

możliwość rabatu do **5000 zł**  
dotyczy wszystkich modeli 1999



TWÓJ SAMOCHÓD  
W ROZLICZENIU





- 997 policja
- 998 straż pożarna
- 999 pogotowie
- 0 800 1500 39 bezpłatny telefon „Dziennika”

## MIASTKO

**POGOTOWIE RATUNKOWE**  
ul. Wybickiego 29, tel. 999

**APTEKI**  
„Esculap” ul. Dworcowa 4b, tel. 857-32-69  
„Pod lipami” ul. Dworcowa 24a, tel. 857-22-56  
dni powszednie - 8.00-18.00  
soboty - 9.00-13.00  
„Plastowska” ul. Długa 10, tel. 857-22-45  
dni powszednie - 8.00 - 20.00  
soboty - 8.00 - 15.00  
**Dyżur pełni:**  
1 - 11 każdego miesiąca „Pod Lipami”  
11 - 20 każdego miesiąca „Plastowska”  
21 - 31 każdego miesiąca „Esculap”

**SZPITAL**  
Samodzielny Publiczny Zespół Opieki Zdrowotnej ul. gen. Wybickiego 30, tel. 857-26-81

**INF.PKS**  
857-21-49  
**INF.PKP**  
857-26-55

**URZĘDY**  
Urząd Miasta i Gminy, ul. Grunwaldzka 1, tel. 857-20-81  
poniedziałek: 8.00-16.00  
wtorek-piątek 7.15-15.15  
Starostwo Powiatowe Oddział Zamiejscowy Miastko, ul. Grunwaldzka 1, tel. 857-58-16  
poniedziałek: 8.00-16.00  
wtorek-piątek 7.15-15.15

**AUTOPOMOC**  
Leszek Lipiński Pasieka 26a, tel. 857-38-82

**POGRZEBOWE**  
ul. Kazimierza Wielkiego, tel. 857-50-02

**POLICJA**  
Alarmowy 997  
ul. Sikorskiego 3, tel. 857-20-75

**POMOC TECH.**  
energetyczne 991  
ciepłownicze 857-28-91  
wodno-kanalizacyjne 857-42-69

**MUZEU**  
Izba Pamięci gen. ks. Bernarda Wituckiego: ul. Sportowa 2, tel. 857-21-03 (czynne dla przejeżdżających całą dobę)

**STRAŻ POŻARNA**  
Alarmowy 998  
ul. Konstytucji 3 maja 5, tel. 857-26-01

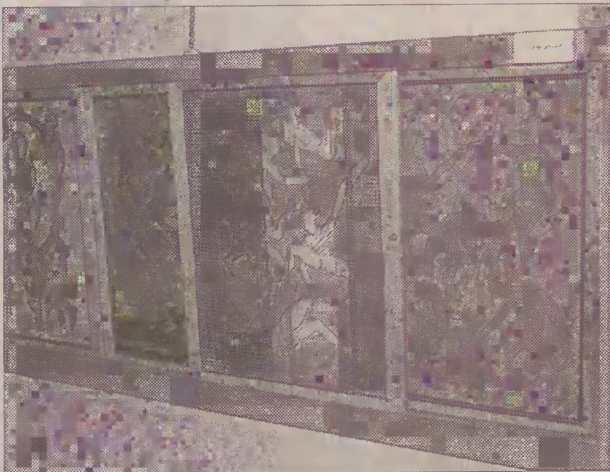
**STRAŻ MIEJSKA**  
ul. Grunwaldzka 1 tel. 857-20-82

## SŁUPSK

Szpital Wojewódzki im. J. Korczaka ul. Obronców Wybrzeża 4, tel. 8428-471, Oddz. Laryngologii ul. Lelewela 58, tel. 8422-211, Wojewódzki Szpital Zespolony ul. prof. Lotha 26 tel. 8428-867, Szpital Wojewódzki ul. Kopernika 28, tel. 8428-481, Specjalistyczny Psychiatryczny Zespół Opieki Zdrowotnej ul. Morcinka 20, tel. 8422-784.

## NIE PRZEGAP

### Ukraińskie malarstwo na szkle



W pracach Wołodymyra Czarnobaja przemawia nie tylko kolorystyka, ale i zastosowane techniki.

Fot. Leszek Literski

W Muzeum Zachodnio-Kaszubskim w Bytowie odbędzie się dzisiaj, 24 marca o godz. 14 otwarcie wystawy Wołodymyra Czarnobaja, pod tytułem „Ukraińskie malarstwo na szkle”

Wołodymir Czarnobaja zajmuje się witrażem klasycznym i malarstwem sztalugowym. Od 1989 roku uprawia również malarstwo na szkle. Był uczestnikiem twórczych grup artystów-monumentalistów w Domu Twórczości w miejscowości Sedniw, koło Czernichowa oraz ogólnopolskich i międzynarodowych plenerów plastycznych (Ukraina, Polska i Słowacja). Jego obrazy wzbogacają również wiele kolekcji prywatnych na terenie Polski i Europy.

Mieszka i pracuje w Tarnopolu. Artysta swoje prace prezentuje na wystawach indywidualnych oraz zbiorowych. Wystawę w Bytowie można oglądać codziennie w godzinach od 11 do 16. Bilet wstępu kosztuje 4 zł, ulgowy 2 zł. (isz)

## KINA

Skala ocen: \*\*\*\* zobacz koniecznie \*\*\* warto pójść  
\*\* można obejrzeć \* na własną odpowiedzialność. Kina zastrzegają sobie możliwość zmiany repertuaru bez podania przyczyny.

Kino / miejscowość	Tytuł	Produkcja / wiek	Godzina	Cena
	Trzynasty wojownik***			
Albatros ul. Wojska Polskiego 12 tel. (0593) 23-09	21.03-26.03	USA (12 lat)	17	8 zł
	Zakochani***			
	21.03-26.03	POL (15 lat)	19	8 zł
	Diaamentowa afera**			
	28.03-02.04	USA (12 lat)	17	8 zł

## PLANUJ TYDZIEŃ

### Turniej Drużyn Mieszanych

29.03-1.04 Odbędzie się VII Turniej Drużyn Mieszanych w Piłce Siatkowej, im. Barbary Pliszki.

Jest to impreza kulturalno-sportowa dla wszystkich nauczycieli powiatu bytowskiego. Spotkanie organizowane jest cyklicznie raz w roku. Przygotowywany turniej to nie tylko możliwość zaprezentowania swoich umiejętności, ale także wymiana wspólnych doświadczeń. Finał imprezy odbędzie się na bytowskim stadionie 1 kwietnia o godz. 14.30. Organizatorem imprezy jest Zespół Szkół Zawodowych w Bytowie. Wstęp wolny. Barbara Pliszka była nauczycielką wychowania fizycznego w Liceum Ogólnokształcącym w Bytowie, zmarła kilka lat temu.

(isz)

## Konkurs „Dziennika Bałtyckiego”

### Wygraj rower

Do konkursu, który rozpoczynamy w tym tygodniu zapraszamy przede wszystkim dzieci i młodzież szkół podstawowych. Proponujemy za naszym pośrednictwem poznanie przepisów ruchu drogowego i bezpiecznego poruszania się po drogach. Szczególnie często w okresie wiosennym sięgamy po rowery, a w szkołach 10-latkowie przygotowani są do przystąpienia do egzaminu na kartę rowerową. Mamy więc nadzieję, że zabawa przygotowana przez nas i Komendę Powiatową Policji w Bytowie zachęci naszych młodych Czytelników do sięgania po kodeks drogowy. Patronat nad konkursem objął komendant policji, Tomasz Borowski.

Aby wziąć udział w konkursie, należy zebrać kupony, będzie ich 10, i nadesłać pod adres redakcji: „Dziennik Bałtycki”, 77-100 Bytów, ul. Sikorskiego 8. (sys)

## Konkurs

Dziennik Bałtycki

„Dziennika Bałtyckiego”  
i Komendy Powiatowej Policji w Bytowie  
kupon nr 1



1. W co powinien być wyposażony rower, którym poruszamy się na drodze
  - a) w światła przeciwmgielne, pompkę
  - b) jeden sprawny hamulec, dzwonek, światełka odblaskowe z tyłu i przodu, błotniki
  - c) dynamo, hamulec ręczny, błotniki

(odpowiedź)

Imię, nazwisko, wiek, adres

REKLAMA

# TAK! najlepiej TERAZ!!!

## Modele '99

RABAT?  
szczegóły w salonie



Odbiór natychmiastowy

Twój samochód w rozliczeniu

## Fota

Główny Autoryzowany Dealer  
Gdynia, ul. Stryjska 24, tel. 622 77 55



## OKTAN s.c.



## Stacje Paliw

z dostawą do domu  
po konkurencyjnej cenie

83-334 Miechucino  
tel. (058) 684-51-21  
84-220 Strzebielino  
tel. (058) 676 24 84  
(058) 676 24 85  
76-241 Nowa Dąbrowa  
tel. (059) 811-34-78  
tel. (059) 811-34-57

PROMOCJA!!!

## KOTŁY OLEJOWE

W CENIE OD:

### 3700 zł + 7% VAT\*

OFERUJE:

PPHU TERMO-TECHNIKA  
Tel. (058) 681-04-27, 0602 132 839

Liczba sztuk objętych promocją ograniczona!!!  
R-3539/A/918



R-6423/B/918



**PRACA**

**CHAŁUPNIKÓWI** Bezpośrednio zlecimy składanie długopisów, bizuterii, "zabek". Cały kraj. Informacje bezpłatnie. "Europa" 99-300 Kutno, Grunwaldzka 1 box 56, 024/355-10-38

**CHAŁUPNIKÓW**, 150 zł dziennie. Cały kraj. Gwarantujemy odbiór, zaopatrzenie, umowy. Informacje bezpłatnie: "Tele-Top" 99-300 Kutno, Mickiewicza 3, 024/355-16-51

**CHAŁUPNIKÓW**. Ciekawa, uczciwa praca w domu (również biurowa). Godziwe zarobki. Placa, dostawa, odbiór gwarantowane umową. Kontakt pisemny "Home Work" Kazimierz Murawski, Młodzieżowa 17/12 89-604 Chojnice

**PRZEWOZNIKÓWI** Posiadaczom samochodów ciężarowych zlecenia. "Atlas" Gdynia, Starowiejska 8, 058/622-24-73; "Eureka" Gdynia, Słoneczna 47, 058/624-12-15; "Agencja" Łębork, Sportowa 23, 059/862-70-98; "Pawliczak" Kwidzyn, 15 Sierpnia 12, 055/279-39-79.

**STOMATOLOGA**, zatrudnię w nowo powstającym gabinecie w Wejherowie. Oferty ze zdjęciem przesyłać: Reda 84-240, skr. pocztowa 28

**PRODUCENTÓW** zdrowej żywności o wysokich walorach smakowych, rolników, ogrodników, niekoniecznie z atestem, poszukuję, stała współpraca, tel. 823-26-39

**SZUKAM PRACY**

**KIEROWCA**, 25 lat, B, C, świadectwo kwalifikacji, po wojsku, solidny, uczciwy, podejmie pracę na terenie Łęborka, tel. (059)862-70-64

**KIEROWCA** 35-letni, szuka pracy, prawo jazdy B, C, E, świadectwo kwalifikacyjne, tel. (059)861-31-89

**KIEROWCA** B, C, E, świadectwo kwalifikacji, 25 lat, po wojsku, solidny, podejmie pracę na terenie Łęborka, tel. (059)862-70-64

**KOMPUTEROWE** przepisywanie tekstów, tel. (0602)67-24-21

**MŁODY**, prawo jazdy kat. B, C, D, E, świadectwo kwalifikacji, paszport, dyspozycyjny, poszukuje pracy, doświadczenie, tel. 862-72-61

**PODEJMĘ** każdą pracę lub opiekę nad starszą osobą, może być 1/2 etatu, tel. (059)862-49-25

**POSZUKUJĘ** współnika, rolnika lub ogrodnika w celu uruchomienia sklepu ze zdrową żywnością, mam lokal, tel. 823-26-39

**RENCISTA**, stała kuroniówka, w Człuchowie, tel. (052)397-51-10 godz. 20

**SZUKAM** pracy w budownictwie jako malarz lub wykonam prace na zlecenie związane z remontem mieszkania, tel. (0604)99-41-69

**SZUKAM** stałej pracy, glazurnik, murarz, monter okien PCV, duży staż pracy, tel. (0603)29-60-45

**MOTORYZACJA**

**SPRZEDAM**

**FIAT** 126p, 1994 r., cena do uzgodnienia, garażowany, tel. (059)862-79-75

**FIAT** 131 w całości lub na części, (059)82-113-37

**FIAT** Uno, 1989 r., 1,0, garażowany, szary metalik, tel. (059)822-38-66

**FORD** Escort, 88 r., 11 000 zł, 1,6 D, 180 tys. km, grafit metalik, AF, CZ, ES, H, R, stan db, tel. (059)857-13-28

**FORD** Escort, 92/93 r., 1,6 16V, 95 tys. km, 5-drzwiowy, zielony metalik, CZ, ES, WS, obrotomierz, kola 14", R, 4 głośniki, tel. (059)822-33-10

**FORD** Mondeo, 1,8 TDI, 1995, 29.500 zł, stan bardzo dobry, lub zamiana, 0603/32-32-67

**JELCZ** 325, części różne, używane, silnik, skrzynia biegów, tylni most, skrzynia ładunkowa i inne, przyczepa D83, 10 ton, 81 r., tanio, tel. (0604)24-13-20

**KIA** Besta, 1995 r., 23 000 zł, 2000, ład. 1300 kg, spraw. w całości, WS, tel. (0603)05-91-16, (059)821-15-57

**KIA** Besta, 1995 r., 23 000 zł, 2,0, 71 tys. km, ład. 1300, sprawadzony w całości, tel. (0603)05-91-16, (059)821-15-57

**MAZDA** 626, automatyczna skrzynia biegów, wersja amerykańska - 1995, 105 tys. zł, 0-603-511-874

**MERCEDES** 123, 80 r., 8800 zł, 200 D, AF + kpl. telg stalowych, WS, H, regulacja świateł, R, tel. (0601)68-99-22

**NISSAN** 100 NX, (1,6;16V), Targa 91 rok, 0-602-235-487, (059)86-12-644 po 19.00

**OPEL** Astra kombi, 1,7 TD, 1994, 130.000 km, 25.000 zł, ciemno-zielona perła metalik, 058/582-42-40

**OPEL** Kadett, 82 r., stan db, cena do uzgodnienia, tel. (059)858-08-08

**OPEL** Kadett, 82 r., stan db, cena do uzgodnienia, tel. (059)858-08-08

**OPEL** Kadett, 88 r., 9800 zł, 1,6 D, stan idealny, garażowany, R, S, 3 drzwi, tel. (0604)14-28-61

**OPEL** Kadett kombi, 90 r., 12 500 zł, 1,6i, czerwony, H, S, relingi, elektr. reflektory, roleta bagażnika, tel. (059)862-52-26

**RENAULT** Clio, 93 r., 16 000 zł, 92 tys. km, granatowy, AA, CZ, ES, R - Panasonic, kpl. opon zimowych, tel. (058)348-25-44 po 19.00, (0603)60-80-13

**SCANIA**, 400 KM, V8, na resorach, 89 r., nieeksploatowana w Polsce, 50 000 zł, na sam. Man, Daf lub Volvo z plandeką, pilne, tel. 683-35-06 po 19.00, (090)62-37-38, (0501)62-37-38

**SCANIA**, ciągnik siodłowy 400 KM V8, na resorach, 89 r., nieeksploatowany w Polsce, 50 000 zł do uzgodnienia, pilne, tel. 683-35-06 po 19.00, (090)62-37-38, (0501)62-37-38

**VW** Passat kombi, 1,9 TD, biały, rok produkcji grudzień 1994, klimatyzacja, ABS, 2x airbag, zabezpieczenie, cena 31.000 zł, 058/685-57-81

**VW** Polo, 90/91 r., 11 300 zł, 101 tys. km, srebrny metalik, wielopunktowy wtysk, AF, KT, 77-100 Bytów, ul. Kościuszki 25

**NACZEPA** dwuosiowa, na poduszkach, cena 4.000 zł, tel. 058/681-74-97

**SILNIK** 30 kW 6,6 kW, palnik duży i mały gazowy, do CO, grzejniki, pompy obiegowe, małe i duże, tel. (059)822-23-82

**ŁUBIANA** k. Kościerzyny, działki budowlane, jezioro, las, możliwość podłączenia prądu, wody, gazu, telefonu, tel. (0603)24-06-81

**ŁUBIANA** k. Kościerzyny, działki budowlane, jezioro, las, możliwość podłączenia prądu, wody, gazu, telefonu, tel. (0603)24-06-81

**ŁUBIANA** k. Kościerzyny, działki budowlane, jezioro, las, możliwość podłączenia prądu, wody, gazu, telefonu, tel. (0603)24-06-81

**NOŻNO** - działka rekreacyjna, 1200 m kw. (prąd, woda) oraz domek letniskowy, tel. (012)658-39-56

**RZECZCHINO**, mieszkanie 54 m kw, dwa pokoje, kuchnia, łazienka, cena do uzgodnienia, (059)811-53-71, (058)67-89-910

**SIEMROWICE**, działki 1250-2950 m kw., własność hipoteczna, woda, prąd przy granicy, blisko jezioro, las, rzeka, tel. 861-14-39

**SIERAKOWICE**, działki 1250-2950 m kw., własn. hipot., woda, prąd przy granicy, blisko las, jezioro, tel. 861-14-39

**SŁUPSK**, mieszkania: trzypokojowe, czteropokojowe, piętro willi (120) Wandy, Delta, (059)84-23-400

**SŁUPSK**, mieszkanie 3-pokojowe, 60,4 m kw, 0-604-723-806

**STUDZIENICE** - działka rekreacyjna, tel. (059)821-65-54

**ZOCHOWO**, gmina Potęgowo, ziemię rolną 2,6 ha, cena 6000, (058)67-27-792

**DĄBROWA** Człuchowska, pół domu, własnościowe, 4 pokoje, kuchnia, łazienka, tel. (0606)16-37-21

**KŁĄCZNO** - działki rekreacyjne przy jeziorze, tel. (059)821-60-73

**ŁĘBORK**, dom do remontu, na działalność, 1927 m kw., cena do uzgodnienia, tel. (059)862-43-98

**ŁĘBORK**, dom i działki budowlane, tanio, 0-604-75-28-75

**ŁĘBORK**, działka budowlana uzbójona o powierzchni 450 m kw, (059)86-23-079

**ŁĘBORK**, garaż przy ul. Wita Stwosza, tel. 861-17-61

**ŁĘBORK**, mieszkanie własnościowe 40 m kw, (059)86-31-372

**ŁĘBORK** centrum, ogród nr 1 (P.O.D.), działka ogrodniczo-rekreacyjna, ładna, z domkiem murowanym, tel. 862-18-48 od 18.00

**BYTÓW**, wydzierżawie lub sprzedam składnicę materiałów budowlanych w centrum miasta, tel. (059)822-33-09

**ŁĘBORK**, lokal w D.H. „Kupiec”, do wynajęcia, (059)86-12-745

**ŁĘBORK**, poszukuję mieszkania, tel. (059)862-08-98

**ŁĘBORK**, wydzierżawie trzy pomieszczenia 80 m kw, budynek wolnostojący, czekam na propozycję, (059)86-25-292

**ŁĘBORK**, wynajmę mieszkanie 43 m kw., po kapitalnym remoncie, z telefonem, 2-pok., duża kuchnia, łazienka, tel. (059)862-49-61 po 16.00

**ŁĘBORK**, wynajmę mieszkanie 43 m kw., po kapitalnym remoncie, z telefonem, 2 pokoje, duża kuchnia, łazienka, tel. (059)862-49-61 po 16.00

**SŁUPSK**, usługi transportowe 3,5-25 ton, chłodnie, plandeki, przewóz drobiu żywego, 0-502-517-555

**TAPETOWANIE** natryskowe, Łębork, 0-606-27-79-15

**MASZYNY ROLNICZE**

**RÓŻNE**

**DOM** 300 m kw., piętro - mieszkanie 120 m kw., parter - pomieszczenie 70 m kw. na działalność + 50 m kw. pomieszczenie socjalne, działka 900 m kw., tel. (0606)87-29-05

**MIESZKANIE** 65 m kw., 3 pokoje, parter, z balkonem, oraz garaż, cena do uzgodnienia, tel. (059)833-44-84

**ZIEMIA** orna, 15 ha, 2800 zł/ha, tel. (059)832-41-29

**KUPIE**

**ŁĘBORK**, mieszkanie w pobliżu ul. Staszica, tel. (059)862-43-93 po 16.00

**ŁĘBORK** lub okolice dom do 60 tys. zł, może być do małego remontu, tel. (059)862-72-61

**ŁĘBORK** mieszkanie do 50 m kw., przy ul. I Armii WP, Wysockiego, 10 Marca, tel. (059)862-09-68

**INWE**

**BUDOWA** kompleksowa, domów, 058/681-74-97

**KREDYTY** gotówkowe, Darłowo, (094)314-16-84

**MONTAŻ** centralnego ogrzewania - miedz oraz usługi wodno-kanalizacyjne, 0606/87-29-9C

**OCIEPLANIE** dachów betonowych, 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów międzyścienne pianką lub styropianem sykim. Plantex 0602/78-96-82

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**POSZUKUJĄ** lokalu na działalność handlową na terenie Łęborka o pow. 50-100 m kw., tel. (0601)63-14-28

**SPRZEDAM**

**PŁYTY** żerańskie, 8 szt., dl. 6 m, tel. (0603)24-06-81

**PRALKA** Frania, stan bdb, 150 zł, do uzgodnienia, tel. (059)862-72-44

**SIATKA** ogrodzeniowa, oraz inne ocynkowane, tel. 861-14-39

**TECHNICS** A-700, wzmacniacz, tel. (059)862-60-70

**USŁUGI RÓŻNE**

**RÓŻNE**

**BUDOWA** kompleksowa, domów, 058/681-74-97

**KREDYTY** gotówkowe, Darłowo, (094)314-16-84

**MONTAŻ** centralnego ogrzewania - miedz oraz usługi wodno-kanalizacyjne, 0606/87-29-9C

**OCIEPLANIE** dachów betonowych, 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów międzyścienne pianką lub styropianem sykim. Plantex 0602/78-96-82

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**OCIEPLANIE** domów pianką krylamonową, ekologiczną z atestem oraz styropianem wdmuchiwany w izolację powietrzną, tel. 058/681-74-97

**SPRZEDAM** paszowozowy, beczkowóz, widlak 5 ton, prasa bębnowa zachodnia, tel. (059)822-37-09

**RÓŻNE**

**BALE** topolowe, 4 m sześciennie, 8-letnie, tel. (0603)24-06-81

**CEGLA** rozbiórkowa, pełna, 20 gr za szt., pilnie, tel. (0606)34-97-23

**DŁUŻYCA** iglasta, 20 m sześć, 058/582-49-12

**FARTUCH** skórzany, duży



Kołczygłowy. Liderzy przegrali.

## Po pierwszej kolejce bez zmian



Drużyna GKS Kołczygłowy przed spotkaniem z Bytovią.

Fot. Leszek Literski

**Najciekawszym spotkaniem drugiej kolejki V ligi będzie spotkanie Chrobrego Chrobrowo (lider) z GKS Kołczygłowy (3 miejsce w lidze). W poprzednim meczu Chrobry uległ MKS Debrzno 2:1.**

GKS podejmował w minioną niedzielę Bytovię Bytów. Spotkanie mogło się podobać. Prowadzenie dla Kołczygłów zdobył w 1 minucie z karnego Ernest Czelewicz. Wyrównał również z karnego Ryszard Mądzelewski. W pierwszej połowie bytowie mieli przewagę, dokumentując ją bramką zdobytą przez Bogdana Dułaka.

Po przerwie gospodarze zdołali wyrównać po strzale Andrzeja Łysakowskiego. Mecz zakończył się remisem 2:2.

W niedzielę, 26 marca, Bytovia będzie podejmować Karola-Orzeł Pęplino. W ostatnim meczu Karol zremisował z Ikarem Redzikowo 1:1.

Trudne spotkanie czeka Orkana Gostkowo, spotka się on z wiceliderem Brdą Przechlewo. Obie drużyny w ostatnim swoim spotkaniu doznały porażki. Brda uległa na własnym boisku Stali Jezierzycy 3:1, a Orkan Startowi Łeba 3:2. Bramki dla Orkana strzelili Zbigniew Leik i Tadeusz Malek.

Kaszubia Studzienice podejmować będzie pogromcę Orkana, Start Łebę. Kaszubia w ostatnim swoim spotkaniu zremisowała z Rowokolem Smołdzino 1:1. Jedyną bramkę dla Studzienic zdobył Szultka.

Ostatni reprezentant powiatu bytowskiego, Start Miastko wyjeżdża do Jezierzyc, by tam spotkać się z lokalną Stalą. W ostatnim swoim meczu miastczanie sprawili niespodziankę wygrywając ze Skotawią-Chemix Dębica Kaszubska 2:1. Bramki dla Miastka strzelili Zbigniew Wiśniewski i Mateusz Felke. Niedzielnym ich rywalem zwyciężył Brdę Przechlewo 3:1.

(II)

## Kaszubski Turniej Szachowy Rekordowa frekwencja i czas

**Gra w szachy nie cieszyła się w Bytowie jeszcze tak wielką popularnością jak w ostatni weekend. W najdłuższej rozgrywanym zawodach w powiecie bytowskim, XXVI Kaszubskim Turnieju Szachowym, wzięła udział rekordowa liczba uczestników, aż 127 szachistów.**

Restauracja Kaszubianka gościła uczestników z 21 miejscowości z całego Pomorza. Bytów reprezentowało 16 szachistów. Od wielu lat głównym organizatorem turnieju jest dr Zbigniew Bukowski. Imprezę otworzył wiceburmistrz Bytowa, Leszek Waszkiewicz. Turniej rozgrywany był systemem szwajcarskim, każdy zawodnik miał do rozegrania dziewięć partii. Za wygraną zdobywał jeden punkt, a za remis pół punktu. W zawodach nie było podziału na kategorie wiekowe.

Po blisko dziewięćdziesięciu dzimnych zmaganiach zwyciężył Tomasz Pacuszka z Grudziądza, przed Witalisem Sapisem ze Słupska i Józefem Ferencem z Koszalina. Najlepszy bytowiec, Mieczysław Wirkus zajął dopiero 39 miejsce. Drużynowo zwyciężyli szachiści ze Słupska, przed zawodnikami z Koszalina i Gdyni. Najlepsi gracze oprócz pucharów otrzymali pieniądze i nagrody rzeczowe.

Szachiści będą mieli okazję spotkać się ponownie już za miesiąc. 29 i 30 kwietnia organizowany będzie w Bytowie Nocny Turniej Szachowy.

(II)



Aż 127 szachistów wzięło udział w XXVI Kaszubskim Turnieju Szachowym w Bytowie.

Fot. Leszek Literski

## Miastko. Zapasy

# Dobra lokata w mistrzostwach

Trzech miasteckich zawodników z Zapaśniczego Klubu Sportowego brało udział w międzynarodowych mistrzostwach Polski Kadetów (do lat 17) w zapasy - styl klasyczny.

Zawody odbyły się w Wałbrzychu. W Międzynarodowych Mistrzostwach Polski wzięło udział 306 zapaśników z 52 klubów. Z ekip zagranicznych wystąpili reprezentanci Białorusi i Czech. Mimo skromnej ekipy miastczanie bardzo ciekawie zaprezentowali swoje umiejętności na wałbrzyskiej macie. Po raz pierwszy w tak wielkiej imprezie wystąpiło

dwóch miastczan: Grzegorz Mazurek i Paweł Paturej. Zapaśnicy z Miastka walczyli ambitnie. Grzegorz w wadze 58 kg wygrał trzy walki i zajął 7 miejsce w swojej kategorii wagowej. Natomiast Pawłowi udało się wygrać tylko jedną walkę.

Bardzo ciekawie zaprezentował się trzeci zawodnik z miastckiego Zapaśniczego Klubu Sportowego, Piotr Pańków. W swojej kategorii wagowej (69 kg) zajął pierwsze miejsce, a tym samym zdobył złoty medal. W jego wadze startowało 42 zawodników. Piotr stoczył sześć pojedynków, wszystkie wygrał.

Najcięższą walkę miał w finale z kadrowiczem, Michałem Trawińskim ze Śląska Wrocław. Gdy Piotr przegrywał 0:1 w normalnym czasie walki, zarządzono dogrywkę, ponieważ żaden z walczących nie uzyskał 3 pkt. W dogrywce Piotr był częściej atakującym zawodnikiem. Gdy na skraju maty miastczanin wyłapał przeciwnika w pas, ten bronił się ucieczką za matę. Wrocławianin dostał za to ostrzeżenie i stracił jeden punkt. Przy wyniku 1:1 po dogrywce sędziowie zgodnie uznali, że zwycięstwo należy się Piotrowi Pańków. (rafa)

## Bytów Zmagania z pagórkami

Biegi przełajowe wpisali się na stałe w kalendarz imprez organizowanych przez MOSiR w Bytowie. W piątym biegu przełajowym XIII edycji o Puchar Grand Prix 2000 wzięło udział 406 uczestników.

Tradycyjnie zawodnicy mieli do pokonania trasę wokół stadionu. Uczniowie byli podzieleni na kategorie wiekowe. W poszczególnych biegach zwyciężyli:

**Szkoły średnie**  
**Rocznik 1983/84 klasa I-II**  
Kinga Tarwicka - ZSER Bytów, Piotr Grzanka - LO Bytów.

**Rocznik 1981/82 klasa III-IV**  
Magdalena Garska - Baszta Bytów, Marcin Wałdoch - ZSER Bytów.

**Szkoły podstawowe, rocznik 1992 klasa I**

Kinga Najman - Lipnica, Piotr Sudoł - SP5 Bytów

**Rocznik 1991 klasa II**  
Lucyna Trzebiatowska - Borowy Młyn, Tomasz Galikowski - SP3 Bytów

**Rocznik 1990 klasa III**  
Krystyna Fride - Borowy Młyn, Andrzej Skiba - Borowy Młyn

**Rocznik 1989 klasa IV**  
Justyna Metel - SP1 Bytów, Krzysztof Gański - SP1 Bytów

**Rocznik 1988 klasa V**  
Lucyna Lass - Borzytuchom, Grzegorz Lipski - SP 5 Bytów

**Rocznik 1987 klasa VI**  
Marzena Kaczmarek - SP1 Bytów, Jarek Lipiński - SP 2 Bytów

**Rocznik 1986 klasa VII**  
Judyta Głiszczyńska - Baszta Bytów, Mateusz Żońkowski - Nakła

**Rocznik 1985 klasa VIII**  
Joanna Relmann - SP 3 Bytów, Wojciech Lass - Borzytuchom

**Bieg otwarty na 10 km**  
1. Paweł Grzonka - LO Bytów, 2. Maciej Rybarczyk, 3. Wojciech Owśnicki - Talex Borzytuchom. (II)

REKLAMA

**SALETRA AMONOWA Z DOSTAWĄ**

*Taniej niż myślisz!*

„ROLMASZ” SŁUPSK, ul. GRUNWALDZKA 1  
tel. (059) 843-72-74, 843-95-03  
0603 075 774

REKLAMA

# BALEX METAL

Balex Metal spółka z o.o. Bolszewo, ul. Wejherowska 12 C  
tel. /0 58/ 677 14 16, 672 24 16, 672 81 79, 672 74 74

fax /0 58/ 672 66 69, e-mail: balex@balex.com.pl

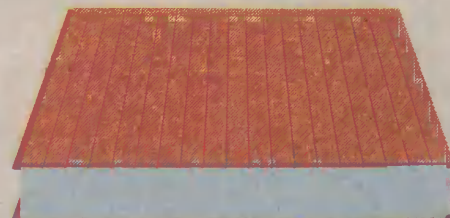
Oddział Gdańsk ul. Grunwaldzka 244, tel./fax /0 58/ 344 74 90

Oddział Słupsk ul. Dwernickiego 21, tel./fax /0 59/ 842 81 31

Blachodachówki

Blachy trapezowe

Profile zamknięte



**Producent płyt warstwowych z rdzeniem styropianowym**

S-5656/B/949